

[ANEXO]

[PROYECTO: Mujeres Mixes Tejiendo Historia
mediante la radio comunitaria jenpoj para su
incidencia pública]

[Coordinación: Carolina María Vásquez García]



INDICE

DESARROLLO	DEL
SEMINARIO.....	1
LISTA DE PARTICIPANTES.....	2
CÁPSULAS RADIOFONICAS.....	3
VIDEO DOCUMENTAL.....	4
FOLLETO.....	5
FOTOS.....	6
BOLETIN DE PRENSA.....	7

DESARROLLO DEL SEMINARIO:

SEMINARIO
A las mujeres y hombres Mixes, les invitamos a participar en el seminario:

Mujeres Mixes Tejiendo Historia

DEL 4 DE ABRIL AL 28 DE JUNIO 2009

Temas: cada tema será abordado en dos secciones.

- La importancia de la radio comunitaria como medio de comunicación indígena y la participación de las mujeres.
- Técnicas de investigación y análisis de contexto: Manejo de equipo radiofónico y conocimiento de formatos radiofónicos.
- Producción radiofónica.

Tlahuitoltepec, Mixe Oaxaca, México

Informes: Radio Comunitaria Mixe 107.9 fm Domicillo Conocido Casa Comunal de Santa María Tlahuitoltepec Mixe, Oaxaca CP: 70265

1.- Importancia de la radio comunitaria como medio de comunicación indígena y la participación de las mujeres:

Con dibujos se representaron los diferentes tipos de radios que conocen las mujeres, niños, jóvenes participantes, representadolas con recortes de periódico, dibujos, lemas, poemas, palabras escritas en Mixe y explicándolas en la lengua materna:

Culturales: nyëkajpyxypy ku yë jää'y jam apiky jyjky'ättë, mä yë akätstëjk tsoontë, tuki'iyë yë tnëkäjpxkëxtë ti jaty ja tuunë'p näxwiiny. “lo que nos dice y cuenta la diversidad cultural que existe en la tierra”.

Comunitario: sä atëm njää'y'äjtyën, njyjky'äjtyën, nëmukë ja njyjky'äjtyën. “así como vivimos en colectivo, tenemos nuestra lengua y cultura”.

Religioso: jajp mä tu'uk tyeety, yë yë nyëmatyakypy mä ja mëpëjkën, patuu'nën ja yëk jyjky'[ajtpë. “lo que fortalece en creer en una religion”

Indigenistas: musica tyëk näxtë jëts ja mätuk käjpojooty, ja wëntsën ja mëët tyuntë, ka' yë

nukë tyimytuntë, kuwänë yë yëk ta akuwänëtë. “personas que hacen creer que son de los indígenas”.

Independiente: ka' ti pën mëet tyuntë, kë'em tanëpëktaäkëtë pënë ti tyuntëp, pënë ti yëk näxwäntëp. “colectivos autónomos para hacer radio”.

Como resultado de los trabajos se reflejó la diversidad de radios que se conocen y el papel de cada uno, así como la importancia de las radios para informarnos, comunicarnos, también existen diferentes tipos de radios que cambia la forma de trabajar con la gente, con la información, con los contenidos y de la representación a mujeres y hombres, es decir existen medios que reproducen los estereotipos para mujeres y hombres en la sociedad. Algunos medios fortalece la comunicación en una comunidad y en los pueblos, sobre todo fortalece el sentido de nuestra identidad colectiva como pueblo, además que generar el aspecto educativo con temas educativos para los niños, jóvenes y sobre la equidad de género mediante la radio.

En esta parte, también se reconoció la importancia que tiene la radio comunitaria para el empoderamiento de las mujeres; los medios masivos en México tienen un papel tradicional de mostrar sólo los estereotipos de la mujer, las mujeres indígenas son mostradas siempre trabajando como sirvientas y tienen pocas oportunidades de desarrollarse, nunca las muestran que somos capaces de expresarse y de desarrollar sus habilidades.

Pero dentro de esto, los medios comunitarios y alternativos para las mujeres indígenas son fundamental para ejercer el respeto a su lengua, su vestimenta, su cultura, su religión, su identidad, sus trabajos y su libertad de decidir.

2.- Técnicas de investigación y análisis de contexto

La participación de las mujeres en la investigación fue una de las experiencias que nos provocó mirar nuestra historia como mujeres mixes, y de que manera tenía que ser abordada en un medio de comunicación como la radio.

Uno de los resultados obtenidos fue analizar la situación de las mujeres, el ejercicio de sus derechos fundamentales en los medios de comunicación. Para esto salieron varias experiencias de cómo se vive el ser mujer desde la edad, contexto y los sueños que se tiene como mujer en la familia y comunidad.

Para las mujeres adultas compartieron que la vida de las mujeres anteriormente era diferente; antes las mujeres no podían ir a la escuela, salir fuera de la comunidad para

trabajar sola, tampoco podían decir con quien casarse; esto sigue sucediendo en otras comunidades y creen importante que la radio comunitaria valla difundiendo los derechos de las mujeres indígenas como a la educación, a ser autoridades, a ser valorada su participación en la vida comunitaria, también el derecho a elegir con quien formar su familia.

El papel de los medios de comunicación comerciales, como la radio y la televisión, las letras de las canciones son discriminadoras hacia las mujeres y sobre todo hacia las mujeres indígenas, por ejemplo la letra de canciones relacionado al trato de las mujeres, muchas de las veces no se respetan los derechos de las mujer indígena.

Existe mucha influencia de los medios masivos en el papel tradicional de las estereotipos en el rol femenino de las mujeres.

Lo poco que han aprendido es porque han salido, aunque no lo puedan escribir o expresar. Las mujeres se ven o están siempre trabajando y tienen pocas oportunidades de expresarse, convivir y reflexionar sobre su situación; así como se esta abriendo estos espacios para compartir, analizar y construir juntas como queremos ser tratadas y mostradas en los medios de comunicación.

En el tema de investigación y análisis de contexto se concluyó de la siguiente manera:

En México existe mucha diversidad donde existen medios de comunicación, pero dentro de éste, debe haber medios alternativos para las mujeres indígenas. Como las radios comunitarias.

Tiene que existir el respeto a su lengua, su vestimenta, su cultura, su religión, su identidad, sus trabajos, su libertad de decidir.

Debe ser tratada con respeto, con igualdad frente a otras mujeres que son diferentes.

Debe hablarse desde sus propias perspectivas de vida (respetar nuestra opinión y pensamiento).

No debe ser discriminada ni excluida.

Debe tomar en cuenta las lenguas que hablan las mujeres

Debe aparecer desempeñando todo tipo de funciones y cargos, sin perder la identidad y no solo hacer los trabajos de la cocina.

Los principios que deben seguir los medios:

El medio debe respetar las intimidades de las mujeres.

Al dirigirse hacia nosotras deben hacerlo con respeto, llamarnos mujeres mixes y no indígenas.

Ser solidarios con las mujeres.

Que los medios reconozcan el valor cultural de las mujeres originarias.

No permitir la discriminación hacia las mujeres originarias. Respetar la identidad de las mujeres originarias.

Conocer la vida comunitaria, ya que conservan sus propios valores de vida y esos principios deben ser respetados.

Difundir los acuerdos, convenios relacionados a las mujeres y transmitirlo de una forma mas sencilla de comprender.

Que los programas o los mensajes primero sean en lengua materna y después en español.

Que no seamos solo tema a tratar sino parte de la toma de acuerdos.

Los contenidos que se deben abordar en la radio:

Fomentar la cultura (traje típico, costumbre como el idioma Mixe, las fiestas tradicionales, la religión ancestral y la vida comunitaria dentro y fuera de las comunidades).

Hablar sobre temas como la violencia, propuesta de horarios a las 6:00 a. m., o en la tarde. Porque son las horas que se encuentran las mujeres en casa.

Las noticias locales y regionales sobre nosotras para saber en que situaciones se encuentran otras mujeres indígenas.

Los contenidos como el tema de la educación, derechos de las mujeres, participación política de las mujeres, las mujeres y el arte. Así como los derechos de la madre tierra deben ser difundidos y hablados en nuestra lengua materna.

Acciones

Los medios deben: informar y explicar sobre la forma de vida, pensamiento, costumbres valores de vida de mujeres originarias; hacernos parte de la forma de decisiones y consultarnos sobre las estrategias y contenidos de cualquier medio de comunicación.

Visita a las comunidades para:

Realizar entrevistas, historias de vida, investigar las necesidades de las demás mujeres, cuando la radio viaje a las comunidades, las mujeres se acerquen a las que saben de cada tema y hablen desde su propia palabra.

Las mujeres jóvenes que están aquí en el seminario como tarea es conocer la historia del pueblo mixe desde la propia voz de las mujeres y hombres mixes.

Las mujeres jóvenes tienen que platicar con sus madres, abuelas para conocer la historia de las mujeres en la cultura mixe.

La radio tiene que ser un medio para denunciar algo cuando sea necesario.

Se tiene que seguir buscando mecanismos para difundir los derechos de las mujeres en términos sencillos y claros para que las mujeres mixes se lo puedan apropiar. Así como para seguir fortaleciendo el espacio de las mujeres en la radio y de su participación comunitaria en las comunidades.

Capacitación a más mujeres mixes de otras comunidades y no solo de Tlahuitoltepec.

3.- Manejo de equipo radiofónico y conocimiento de formatos radiofónicos

En esta sesión fue uno de los espacio para conocer los diversos equipo que compone una radio comunitaria, así como de los formatos radiofónicos radiofónicos para la elaboración de cápsulas, spots y programas de radio.

Estuvieron participando la gran mayoría mujeres de la comunidad, las mujeres tienen entre 6 años hasta 40 años de edad, algunas fue la primera vez que conocieron y tocaron una grabadora reportera, una micrófono, conocieron una consola, mezcladora, programas de grabación y edición.

En esta formación las jóvenes mujeres empezaron a definir el área de interés que les gustaría fortalecer sus conocimientos, algunas escogieron la locución, entrevistas, guión de radio, grabación, edición y video.

4.- Producción radiofónica

En la producción radiofónica se dieron a conocer los elementos fundamentales para la producción radial: cuatro elementos fundamentales que se han analizado previamente, estos son, la voz, el sonido, el silencio y la música.

Estas características se ejemplificaron con una grabación radiofónica en la que los participantes pudieron identificar los diferentes elementos.

Las participantes conocieron los elementos fundamentales para la producción radial, se comprendió que no se trata solo de hablar frente al micrófono, más cuando queremos enriquecer la educación comunitaria, fortalecer nuestra propia cultura, y es mucho más importante conocer los diferentes tipos de formatos para poder hacer una buena producción si queremos dar a conocer los derechos de las mujeres mixes; la gran mayoría de las mujeres indígenas son monolingües y la producción tienen que ser en bilingüe con lenguajes claros y sencillos. Que se entienda y muchos mejor cuando la gente le damos las herramientas para imaginarse, del lugar, de los hechos a través de la voz, de los sonidos y de la música.

A partir de la explicación de los elementos radiofónicos se les pidió a los participantes agruparse por localidades o rancherías para experimentar de manera vivencial lo escuchado por el expositor. En primer momento harían de manera escrita y

posteriormente escenificada de manera que en público cada equipo pudiera identificar las problemáticas para construir los diálogos, encontrar las mil formas de crear y recrear los sonidos y demás efectos para darle contenido a los temas.

De manera libre, los equipos eligieron el tema a desarrollar, los cuales fueron variando, mujeres y trabajo domestico, alimentación, cuidado del medio ambiente y un cuento.

Los equipos escenificaron sus textos, de manera sencilla con su dialogo, el equipo que trabajó el tema de mujeres y trabajo domestico fue para sensibilizar a los radioescuchas para valorar el trabajo de las mujeres que realizan cotidianamente.

Al concluir esta primera participación de las mujeres y las niñas los demás integrantes comentaron sus apreciaciones, señalando que no es lo mismo el ensayo que hacerlo frente a los demás. De este ejercicio se desprende la reflexión sobre las diferencias para transmitir un mensaje en radio.

Una vez concluido este ejercicio se promovió una reflexión general donde se desprendieron las percepciones de todos los participantes. Algunos se les dificultó expresando que este tipo de ejercicios implica practicarlo varios días, investigar, conocer de los tema de lo que se quiera difundir. Mientras para los demás fue una experiencia que motivo su participación en la radio y seguir asistiendo en este tipo de talleres.

Producción.

De manera general se enriqueció el uso de las tecnologías de la comunicación, específicamente los elementos básicos que se necesitan aprender para la elaboración de los mensajes en capsulas, spots, programas de radio, a manera de explicación general y por medio de una proyección, se fue explicando las características del programa, Audacity, Adobe Audición 1.5, cuyo objetivo fue aprender a mezclar el archivo de audio editado con pistas de música.

Entonces se partió desde descargar el programa, solo del Audacity, mientras el Adobe Audición 1.5, se abrió desde la computadora, primer paso que se mostró fue abrir el programa, seleccionar la sesión Multitrack, importar el archivo y pistas de música elegidas de acuerdo al mensaje que querían transmitir, arrastrar los archivos a multisesión, activar los iconos de la barra de volumen que permitiría mostrar cuando está activado y manipular los altos y bajos de volumen.

Con estas características, los participantes podrían identificar el volumen de la voz, música y efectos, de manera que los sonidos no se saturaran, fueran planos o a un mismo nivel sin distinguir la música de fondo o la voz del locutor, entonces habría que



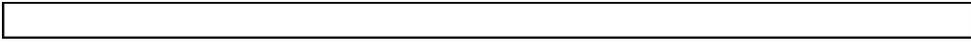
identificar ^{taking sides} el adecuado manejo de audio para sus grabaciones.

LISTA DE PARTICIPATES

Se anexa en archivo aparte las listas de asistencias.



Mujeres Mixes Tejiendo Historia mediante la radio comunitaria jēnpoj para su incidencia pública (689).



CÁPSULAS RADIOFONICAS

CÁPSULAS RADIOFONICAS
MUJERES MIXES TEJIENDO HISTORIA

1. La conquista española
2. Primera mujer embajadora
3. Mujeres con el don divino
4. Las pioneras
5. El acceso a la escuela
6. Mujeres expresando la alegría con las bandas de viento
7. Mujeres migrantes
8. La embajadora mixe (en lengua Ayuujk)
9. La conquista española (en lengua Ayuujk)
10. El acceso de las mujeres a la escuela (en lengua Ayuujk)

Una producción del área de mujeres de la radio comunitaria mixe jënpoj, con el apoyo de la wacc-2009.

Agradecemos a todas y todos que hicieron posible la realización de estas cápsulas radiofónicas.
A todas las mujeres mixes que compartieron sus testimonios y experiencias para hacer posible este trabajo.



VIDEO DOCUMENTAL

Producción de un video documental “Mujeres mixes tejiendo historia” filmadas por las mujeres participantes del seminario.

Duración: 10 minutos

Producción: área de mujeres jënpoj

www.radiojenpoj.info

FOLLETO

Ja të'ëxyëjk ja wyënmaa'ny
nyaxyëtsyë nyäy'äätsyë

MUJERES MIXES TEJIENDO HISTORIA



FOTOS

Se anexa presentación de fotografías en Power Point con pie de página de las diversas actividades que se generó en el proyecto.

También se anexan en formato digital con pie de página.

FOTOS DE LA REUNION DE MUJERES
PARA LA CREACIÓN: ÁREA DE LA MUJER EN LA RADIO COMUNITARIA
MIXE, JËNPOJ.



Foto 1: área de la mujer, jënpoj. Archivo jënpoj, 2009.



Foto 2: Lilia, Representante de área de la mujer, jënpoj, 2009. Archivo jënpoj.

BOLETIN DE PRENSA: Son los resultados de algunos trabajos que salió en prensa y

boletín en donde hablan de la labor de las mujeres comunicadoras mixes.

Inicia transmisiones televisora comunitaria del pueblo Ayuujk

*** Mujeres de la comunidad conducen y filman para transmisión en vivo.**

AIPIN

MEXICO (Oaxaca, 6 de agosto) "Hoy estamos empezando a mirarnos a través de JënpojTV en el canal 6 de televisión local" indicó Sócrates Vázquez durante la ceremonia de inauguración de los festejos del octavo aniversario de la Radio Comunitaria Mixe Jënpoj, Vientos de Fuego.

Indicó que en 'la fiesta de la palabra' se celebran ocho años de transmitir las voces del pueblo ayuujk a través de la radio con un paso nuevo que ahora busca ir más lejos en el uso de los medios de comunicación ya que hoy se transmite la palabra también a través de la televisión en señal abierta para las comunidades del pueblo mixe.

Esta primera transmisión permitió que la Ceremonia de Inauguración del 8º Aniversario de Radio Jënpoj y el Taller de Seguimiento a Permisos de Radiodifusión Indígena no solamente fueran accesibles a los presentes sino también a numerosas comunidades y rancherías que no pueden llegar hasta el centro de Tlahuitoltepec Mixe pero que pudieron escuchar y mirar 'la fiesta de la palabra' por el 107.9 de FM o por el Canal 6 en televisión abierta.

Esta sería la primera transmisión de la comunidad mixe después de los ejercicios de televisión comunitaria que hace más de 10 años realizó TV Tamix de Tamazulapam Mixe y posteriormente Canal 6 de Tlahui.

Jënpoj TV inició la conformación de su grupo de trabajo y equipamiento desde hace dos años y fue teniendo etapas de logros como fue el ejercicio de hacer primero televisión por internet. Así, este es el siguiente paso que dan ya que es el primer trabajo que realizan de transmitir en vivo por señal abierta.

Jënpoj TV es sólo una parte de los esfuerzos. Existe también el colectivo de video de las Mujeres Tsäpijy quienes hoy llevaron la conducción y manejaron las cámaras para realizar esta primera transmisión en vivo. Este grupo de mujeres se formó hace casi un año y se han ido capacitando en la producción de video a través diversos talleres con el apoyo de Ojo de Agua Comunicación.

"Nosotras estamos empezando apenas, estamos aprendiendo cómo tomar la cámara, cómo tomar video, somos personas mayores ya, como mujeres estamos haciendo cosas que también somos capaces" afirmó Catalina, miembro del Colectivo Mujeres Tsäpijy.

A esto agregó: “Como mujeres estamos presentes en esta fiesta de la palabra, día a día transmitimos los saberes de nuestra comunidad ayuujk, desde la cocina, en la cabina, con la cámara y con el micrófono; hoy hemos salido de la casa para mirar a través de las lentes de nuestra cámara y mostrar esta fiesta de la comunicación”.

Por su parte, Lilia Heber, coordinadora del área de mujeres de la Radio Jënpoj indicó: “Las mujeres siempre hemos estado en la comunicación, desde la familia, con los hijos, con nuestra comunidad, pero hoy es una muestra que también podemos expresar nuestra palabra a través de la tecnología”.

Las Mujeres Tsäpijy e los integrantes de JënpojTV, fueron así con sus cámaras mostrando las diversas actividades del aniversario. Carolina Vásquez, miembro de este colectivo de mujeres y locutora de la Radio Jënpoj, expresó: “estamos sembrando estas semillas para que el día de mañana nuestros pueblos y nuestras hijas e hijos cosechen los frutos nuestro pensamiento y palabra”.

RED DE MUJERES

Nueva representación en la Red de Mujeres

El día 8 de junio de 2010 se anunció el resultado de la votación para elegir a la nueva representante de la Red de Mujeres de la Asociación Mundial de Radios Comunitarias AMARC - México.

Con un total de 11 votos de los 20 emitidos, la compañera Carolina Vasquez de la radio comunitaria Jënpoj en Tlahuitoltepec Mixe, Oaxaca es ahora la nueva representante de la Red de Mujeres.



CARTA DESDE LA REPRESENTACIÓN DE LA RED DE MUJERES

Santa María Tlahuitoltepec Mixe, Oaxaca, 9 de junio 2010

Estimadas Compañeras de la Red de Mujeres AMARC-México
 Compañer@s de la Red de Radios comunitarias de México
 Compañer@s de la mesa nacional.

Quiero agradecerle a todas las compañeras de las radios y centros de producción por la dedicación, atención y entrega de hacer posible que la red de mujeres AMARC-México, pueda ir tomando su nuevo rumbo, en esta nueva elección de su representante; es un hecho histórico que vamos construyendo para tener un rol importante como mujeres comunicadoras comunitarias, radialistas y mujeres que desde sus espacios visibilizan el trabajo y los derechos humanos de las mujeres y de los pueblos.

También quiero agradecer a todas las compañeras de las radios y centros de producción que depositaron su confianza para elegirme como representante de la Red, sabemos que es un compromiso colectivo que implica procesos de trabajo desde y para las mujeres de las radios y centros de producción de la red de radios comunitarias AMARC-México, pero sin olvidar el aporte y el trabajo de los compañeros integrantes de la red y de las radios. Estoy segura de contar con la corresponsabilidad de todas y todos, para apoyarnos con ideas, propuesta e iniciativas para fortalecernos como comunicadoras desde nuestros colectivos y en la red. Reconozco y espero de todas las compañeras que llevan más tiempo en sus radios y en la red su aporte a construir la red que queremos. Sin la participación activa de cada una de nosotras no podemos generar nuestros espacios y propuestas como mujeres radialistas.

Igualmente quiero agradecerle a la mesa nacional por estar al pendiente de este proceso de elección, estoy segura de tener su respaldo y confianza para contribuir en el fortalecimiento de todas las mujeres de las radios y centros de producción.

Un saludo fraterno a tod@s

Área de mujeres de la Radio Comunitaria Mixe, Jënpoj.
 Carolina María Vásquez García

a | mx 1.0

4

Más información en:

www.radiojenpoj.org

<http://www.amarcMexico.org/>

<http://mediosparalospueblos.blogspot.com>

<http://www.caracolazul.palabraradio.org>